

**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ КОММЕНТИРОВАНИЕ
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)» (ФРАНЦ.ЯЗ.)**

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:
45.03.02 Лингвистика**

**Освоение дисциплины/модуля ведется в рамках реализации основной
профессиональной образовательной программы (ОПОП ВО, профиль/
специализация):**

«Теория и практика межкультурной коммуникации»

Квалификация: бакалавр

Форма обучения: очная

**Сочи,
2021**

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ:

Цель дисциплины - выработка у обучающегося профессионального навыка анализа языковой организации художественного текста, выявление системы языковых средств, с помощью которых передается идейно-тематическое и эстетическое содержание текста, выявление зависимости отбора языковых средств от прогнозируемого автором эффекта речевого воздействия, вооружение обучающегося методологией этого анализа.

В ходе достижения цели решаются следующие задачи:

- ознакомление с теоретическими основами и современными направлениями исследований в области лингвистического анализа художественного текста;
- введение понятийного и терминологического аппарата;
- ознакомление с основами методологии научного познания при изучении текста;
- совершенствование и развитие интеллектуального и общекультурного уровня обучающихся;
- формирование применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
- подготовка к осуществлению самостоятельной исследовательской деятельности и анализу художественных текстов в процессе общения с представителями других культур;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

Дисциплина «Лингвистическое комментирование художественного текста» (второй иностранный язык) (французский язык)» относится к вариативной части блока 1 учебного плана.

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО

Таблица 1

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины дисциплины/модули
1	ОПК-1 способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык), Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык), Русский язык и культура речи, Теория первого иностранного языка, Теория второго иностранного языка, Введение в теорию перевода, Литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык), Практикум по художественному переводу (первый иностранный язык), Литература стран изучаемого языка (второй иностранный язык),	

		<p>Практикум по художественному переводу (второй иностранный язык), Практическая грамматика первого иностранного языка, Практическая грамматика (второй иностранный язык), Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык), Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык), Иностранный язык</p>	
2	<p>ОПК-3 способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык), Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык), Частная теория перевода (первый иностранный язык), Практикум общественно-политической речи (первый иностранный язык), Частная теория перевода (второй иностранный язык), Практический курс перевода второго иностранного языка, Практикум общественно-политической речи (второй иностранный язык), Социолингвистика, Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык), Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык), Иностранный язык.</p>	
3	<p>ПК-7 Владение необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями 19 различных культур</p>	<p>Древние языки и культуры, Литература стран изучаемого языка (первый иностранный язык), Психология, Основы теории межкультурной коммуникации, Практикум по межкультурной коммуникации, Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Практикум по художественному переводу (первый иностранный язык), Литература стран изучаемого языка (второй иностранный язык), Практикум по</p>	<p>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык), Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык),</p>

		художественному переводу (второй иностранный язык), История и культура стран изучаемого языка (первый иностранный язык), Лингвокультура страны изучаемого языка (первый иностранный язык), История и культура стран изучаемого языка (второй иностранный язык), Лингвокультура страны изучаемого языка (второй иностранный язык), Диалектология страны изучаемого языка (первый иностранный язык), Семиотика, Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык), Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык)	
4	ПК-11 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Введение в специальность, Введение в теорию перевода, Современные лингвистические теории, Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык). Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык), Культура научного исследования.	

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ:

Освоение дисциплины/модуля направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Таблица 2

Шифр	Наименование компетенции	Индикаторы формирования (достижения) компетенции
ОПК-1	способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Знает основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2 Умеет интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3 Владеет понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-3	способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к	ОПК-3.1 Знает коммуникативно приемлемые стиль коммуникации, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами, характерные для официальной и неофициальной сфер общения.

Шифр	Наименование компетенции	Индикаторы формирования (достижения) компетенции
	основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.2 Умеет продуцировать устные высказывания в процессе общения на изучаемых иностранных языках, а также письменные тексты, согласно конкретной коммуникативной ситуации. ОПК-3.3 Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации.
ПК-7	Владение необходимыми интеракционными контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями 19 различных культур	ПК-7.1 Знает языковые и культурные нормы речевого общения . ПК-7.2 Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. ПК-7.3 Владеет навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.
ПК-11	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПК-11.1 Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры. ПК-11.2 Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах. ПК-11.3 Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины/модуля составляет 3 зачетных единицы.

4.1. Для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего, ак. ч.	Семестры/учебные модули
		Е
Контактная (аудиторная) работа (всего)	32	32
в том числе:	-	-
лекции (если предусмотрено)	-	-
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-
лабораторные занятия (если предусмотрено)	-	-
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	-	-
практические занятия (если предусмотрено)	32	32
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	6	6
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	76	76
в том числе:		
самостоятельная работа над курсовой работой (проектом) (если предусмотрено)	-	-
самостоятельная работа над индивидуальным проектом (если предусмотрено)	-	-
в том числе в форме практической подготовки (если предусмотрено)	15	15
..... (указываются другие виды самостоятельной работы при их	-	-

<i>наличии)</i>			
Промежуточная аттестация в форме: зачет с оценкой			зачет с оценкой
Общая трудоемкость	час	108	108
	зач. ед.	3	3

4.2. Для очно-заочной формы обучения не реализуется

4.3. Для заочной формы обучения не реализуется

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

5.1. Содержание разделов дисциплины/модуля по видам учебной работы

№ п/п	Наименование раздела (темы) дисциплины/модуля	Темы раздела (темы)	Вид учебной работы (для очной формы обучения)*
1.	Художественный текст как предмет лингвистического анализа	Определение текста как объекта лингвистического исследования. Признаки текста, его связность и целостность. Основные аспекты изучения текста	ПЗ, СР
2.	Экстралингвистические параметры текста	Текст и действительность. Творческая судьба автора и текст. Текст и культура. Особенности прозаических произведений современных французских авторов	ПЗ, СР
3.	Жанрово-стилевая организация текста	Определение речевого жанра. Концепция литературных жанров в лингвистике и литературоведении. Типология речевых жанров	ПЗ, СР
4.	Структурная организация текста	Структурно-смысловое членение текста. Контекстно-временное членение текста. Авторская речь. Чужая речь в художественном тексте (система «точек зрения»: автор — повествователь- рассказчик) . Семантическое пространство текста и его анализ: диалог, монолог, полилог, внутренний монолог	ПЗ, СР
5.	Семантическое пространство текста и его анализ	Семантическая организация художественного текста. Пропозитивная структура текста. Пространственно-временная организация текста и языковые средства ее репрезентации.	ПЗ, СР
6.	Образ персонажа и образ автора- эмотивное пространство текста.	Понятие повествовательной перспективы. Теория диалога М.М. Бахтина	ПЗ, СР
7.	Структурная организация текста.	Текстообразующие логико- семантические связи: повтор, тематический повтор, синонимический повтор, антонимический повтор. Универсальные логико-смысловые отношения как средство связности текста. Текстообразующие грамматические связи	ПЗ, СР
8.	Языковые средства и их организация в тексте. Анализ и основные типы построения текста.	Линейное классическое построение текста. Циклическое построение текста. Гипертекст. Лексико-синтаксические средства. Роль средств образности в текстовом пространстве. Грамматические структуры. Нестандартное употребление языковых единиц (неологизмы, окказионализмы). Фонетические особенности текста. Контекст, субтекст	ПЗ, СР
9.	Концепция доминанты и роль текстовых доминирующих средств в формировании текста.	Понятие текстовой доминанты. Языковые средства актуализации содержания текста. Словообразовательные, морфологические средства актуализации, лексические средства актуализации	ПЗ, СР
10.	Лингвистический анализ текста как ключ к пониманию художественного произведения	Лингвистический анализ разных уровней художественного текста (фонетического, лексико-семантического, грамматического, композиционного)	ПЗ, СР

- * Сокращения: ЛК - лекции
ЛЗ – лабораторные занятия
ПЗ – практические занятия
СР – самостоятельная работа

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ:

Комплект специализированной мебели; телевизор, доска магнитно-маркерная, магнитола; технические средства: переносной экран для проекционной техники, проектор EPSON EB-X72, компьютер AMD Ryzen 3 PRO 3200G, оперативная память объемом не менее 8Gb; (SSD 250 GB/HDD 500 GB); телевизор LG SmartTV 43', имеется выход в интернет.

7. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ:

а) Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО "БалансСофт Проекты"; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста"

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
3. Образовательная платформа Юрайт <https://urait.ru>
4. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
5. ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
6. ЭБС «Троицкий мост» <http://www.trmost.ru/>
7. ЭБС Znanium.com <http://znanium.com/>
8. ЭБ «Академия» <http://www.academia-moscow.ru>

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине имеется доступ к Учебному порталу института <https://portal.rudn-sochi.ru>

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

а) основная литература

1. Казарин Ю. В. Лингвистический анализ текста: учебное пособие для вузов / Ю. В. Казарин. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 132 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Электрон. дан. — Режим доступа : <https://urait.ru/bcode/454651>
2. Маслова В. А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 201 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06246-5. — Электрон. дан. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/454433>
3. Маслова В. А. Филологический анализ поэтического текста : учебник для вузов / В. А. Маслова У. М. Бахтикиреева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11982-4. — Электрон. дан. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/454435>

б) дополнительная литература

4. Рыбальченко Т. Л. Анализ художественного текста для педагогических вузов : учебник и практикум для вузов / Т. Л. Рыбальченко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12436-1. — Электрон. дан. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/447480>

5. Светловская Н. Н. Методика обучения творческому чтению : учебное пособие для вузов / Н. Н. Светловская, Т. С. Пиче-оол. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 305 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07854-1. — Электрон. дан. — // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/473138>
6. Тарланов З. К. Методы лингвистического анализа : для вузов / З. К. Тарланов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 236 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07101-6. — Электрон. дан. — // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/455559>
7. Ходькова А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 190 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12219-0. — Электрон. дан. — Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/456839>

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ:

Лингвистический анализ представляет собой фундамент литературоведческого и стилистического изучения художественного текста. Для раскрытия идейного содержания произведения, его художественных особенностей, правильного восприятия произведения как единого целого, не только доставляющего эстетическое удовольствие, но и развивающего образное и логическое мышление, студенты должны получить навыки детального, глубокого анализа текста.

Сформулированные цели, объекты, принципы лингвистического анализа художественного текста предполагают различные методы и приемы его проведения, в зависимости от языкового материала произведения и поставленных задач. Существует достаточное количество вариантов анализа стихотворного и прозаического произведений, поэтому ЛАХТ не может проводиться всеми по какой-то одной схеме. На наш взгляд, наиболее приемлемой является следующая структура анализа: рассмотрение номинаций текста, определение темы, лексический комментарий, анализ синтаксиса и изобразительно-выразительных средств. В анализ стихотворных произведений включается изучение метrorитмического и фонетического уровней. Все этапы работы над текстом проводятся через постановку проблемных вопросов и выполнение исследовательских заданий в процессе осмысления функций всех композиционных фрагментов, смысловых типов и форм речи, а также выявление стилистических функций лексических, синтаксических, интонационных средств, участвующих в создании художественного единства текста.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- подготовка к практическим занятиям;
- самостоятельное изучение тем дисциплины;
- подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, тестовые опросы);
- выполнение домашних индивидуальных заданий.

Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Обучение по дисциплине инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее ОВЗ) осуществляется преподавателем с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для студентов с нарушениями опорно-двигательной функции и с ОВЗ по слуху предусматривается сопровождение лекций и практических занятий мультимедийными средствами, раздаточным материалом.

Для студентов с ОВЗ по зрению предусматривается применение технических средств усиления остаточного зрения, а также предусмотрена возможность разработки аудиоматериалов.

По данной дисциплине обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья может осуществляться как в аудитории, так и дистанционно с использованием возможностей электронной образовательной среды (Учебного портала) и электронной почты.

В ходе аудиторных учебных занятий используются различные средства интерактивного обучения, в том числе, групповые дискуссии, мозговой штурм, деловые игры, проектная работа в малых группах, что дает возможность включения всех участников образовательного процесса в активную работу по освоению дисциплины. Такие методы обучения направлены на совместную работу, обсуждение, принятие группового решения, способствуют сплочению группы и обеспечивают возможности коммуникаций не только с преподавателем, но и с другими обучаемыми, сотрудничество в процессе познавательной деятельности.

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья может производиться по утвержденному индивидуальному графику с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья, что подразумевает индивидуализацию содержания, методов, темпа учебной деятельности обучающегося, возможность следить за конкретными действиями студента при решении конкретных задач, внесения, при необходимости, требуемых корректировок в процесс обучения.

Предусматривается проведение индивидуальных консультаций (в том числе консультирование посредством электронной почты), предоставление дополнительных учебно-методических материалов (в зависимости от диагноза).

10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ/МОДУЛЮ


В соответствии с требованиями ОС ВО РУДН для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине созданы фонды оценочных средств (ФОС представлены в Приложении 1).


Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины/модуля «Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык)» (оценочные материалы) (франц.яз.), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины/модуля на Учебном портале института.

Рабочая программа дисциплины / модуля «Лингвистическое комментирование художественного текста (второй иностранный язык)» (франц.яз.) составлена в соответствии с требованиями ОС ВО образования РУДН по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата), утвержденного приказом ректора РУДН от 21.05.2021 г. № 371.

Разработчик(и):

Ст. преп. кафедры иностранных языков  Н.Я. Лендьел

ассистент кафедры иностранных языков  К.П. Иванова

к.филол.н., доцент кафедры иностранных языков  П.Ф. Иванов

Руководитель программы

Зав. кафедрой иностранных языков,
к.п.н., доцент  И.К. Ярцева

**Заведующий кафедрой
иностраных языков**

 И.К. Ярцева